

肖千大使与印尼中国商会线上辞行



【本报讯】据中国驻印尼使馆消息：2021年9月24日，肖千大使与印尼中国商会线上辞行，并向参与“春苗行动”的单位及个人进行表彰。印尼中国商会主席张朝阳、秘书长薛宝华、商会各理事单位负责人，雅万高铁、国开行、厦门象屿印尼等企业代表，全体“春苗行动”志愿者出席。

肖大使表示，过去四年在习近平主席和佐科总统共同引领下，中印尼关系在非凡的形势下取得积极发展，一是政治交往更加密切，两国在人大、政协、外交、国防、人

文、科技等很多领域都保持了很好的交往，共同规划各个领域发展蓝图，稳步推进两国关系向前发展。二是务实合作持续深化，中国连续10年保持印尼最大贸易伙伴地位，是印尼第二大投资来源国。疫情期间，中印尼贸易投资仍保持平稳增长。2021年1至7月，双边贸易增长50%以上，中国对印尼直接投资增长20%以上，两国利益纽带进一步拉紧。中印尼“一带一路”倡议与“全球海洋支点”战略对接取得重大进展。雅万高铁目前土建施工已完成90%，万

隆方向已经开始铺轨，配套设备已开始生产并陆续运抵印尼。区域综合经济走廊、“两国双园”合作稳步推进，为双方互利合作注入新动力。

肖大使表示，中印尼抗疫合作走在世界前列，是双边关系的一大亮点。两国相互支援、相互帮助，很早就开展了新冠疫苗的研发、采购和生产合作。中国已向印尼提供了超过2亿剂原料和成品疫苗，占全部对外提供疫苗的20%，而印尼从国外获得的疫苗中80%以上来自中国。中印尼疫苗合作是全方位的，极大增进了两国人民的友好情谊。

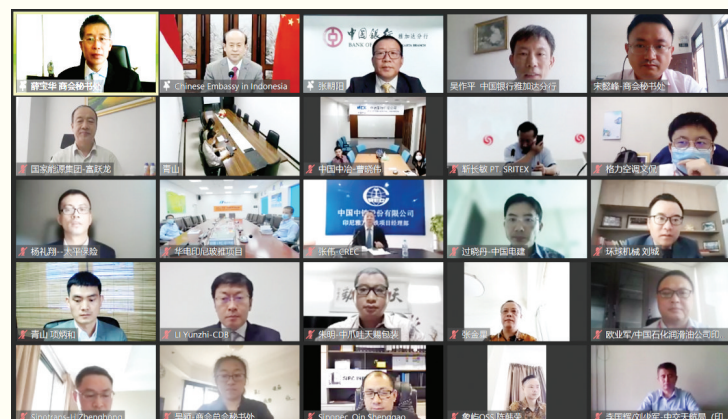


肖大使指出，中印尼关系势头向好，广大中资企业要积极克服新冠疫情不利影响，探索合作机遇，不断为深化双边经贸关系作出更大贡献。

张朝阳主席表示，肖大使在印尼任内，以习近平外交思想为指导，以高度责任心和强烈责任感、外交家的风范和个人魅力，夙兴夜寐、殚精竭虑，全身心投入中印尼经济合作和友好往来伟大实践，积极推进两国重大项目建设，深化政治安全、人文交流和各个领域合作，把中印尼关系推到一个新的高度。张朝阳

主席对肖千大使即将奔赴新的岗位、开始新的工作表示祝贺，对大使一直以来对商会的支持和帮助表示诚挚感谢。雅万高铁相关承包商负责人张伟、青山园区负责人项炳和作为企业代表分别发言，向肖千大使汇报了项目和企事业最新发展情况，对肖千大使给予企业的关心和支持表示感谢。

视频会上，使馆还对参与印尼“春苗行动”的全体人员及其所属单位进行了表彰，薛宝华秘书长宣读了表彰名单，中国银行员工吴作平作为志愿者代表发言。



中国驻登巴萨总领馆举办国庆72周年线上招待会



朱兴龙总领事致辞



阿迪议长致辞



领区三省省长视频祝福



与会嘉宾合影

【本报讯】据中国驻登巴萨总领馆消息：9月28日，驻登巴萨总领馆举行线上招待会，隆重庆祝中华人民共和国成立72周年。巴厘省议长阿迪、巴厘省省长助理因特拉出席，巴厘省省长考斯特、西努省长祖尔基弗里和东努省长维克多发表视频祝福。领区三省政府、宗教、高校智库、华社、中资企业、中文教师、媒体记者等各界友好人士近百人在线出席。

朱兴龙总领事在致辞中回顾了中国共产党72年来的沧桑巨变，指出在中国共产党坚强领导下，中国人民把一穷二白的中国建设成世界第二大经济体。他表示，习近平总书记在今年庆祝中国共产党成立100周年大会上庄严宣告，经过全党全国各族人民的持续奋斗，中国实现了第一个百年奋斗目标，在中华大地上全面建成小康社

会，历史性地解决了绝对贫困问题，正在意气风发向着全面建成社会主义现代化强国的第二个百年奋斗目标迈进。

朱总领事表示，面对疫情，中印尼守望相助，同舟共济，在防疫物资援助、诊疗防控、疫苗生产研发等方面紧密合作。两国友谊在抗疫合作中得到升华，为国际社会团结合作抗疫树立了典范。总领馆也始终关注领区疫情发展，向领区各界提供了多批防疫物资和生活物资。后疫情时代，中方愿与印尼方深化抗疫合作，共促经济复苏，打造更加紧密的中印尼命运共同体。

朱总领事表示，2021年是实施“十四五”规划和2035年远景目标的开局之年，中国将开启全面建设社会主义现代化国家新征程。站在新的历史起点，中国将继续加快构建以国内

大循环为主体、国内国际双循环相互促进的新发展格局，与包括印尼在内的世界各国共享机遇，共谋发展。中国将始终做世界和平的建设者、全球发展的贡献者、国际秩序的维护者，努力推动构建人类命运共同体，建设更加美好的世界。

阿迪议长向中华人民共和国成立72周年表示热烈祝贺。他表示，中国是印尼重要的合作伙伴，两国在经贸、卫生、人文和旅游等领域合作硕果累累。疫情形势下，印尼方期待与中方深化抗疫合作，携手共渡难关。近年来在总领馆的支持下，巴厘省与中国地方省市的合作交流日益频繁。愿与总领馆密切联系，推动中印尼地方交往走深走实、行稳致远。

考斯特省长、祖尔基弗里省长和维克多省长分

别向中国72周年国庆送上祝福，感谢中国对印尼的抗疫援助，期待加强后疫情时代两国地方交往，深化经贸、人文和旅游等领域的务实合作，推动中印尼双边关系和民心相通不断迈上新台阶。

招待会上还播放了江西省、巴厘省的艺术演员和学生带来的器乐演奏、中文歌曲串烧等精彩文艺节目，生动展现了中国优秀文化艺术的魅力和对疫情后美好生活的展望，赢得与会嘉宾的热烈掌声和高度赞赏。大家还共同“云参观”了总领馆精心准备的“中国的72个难忘瞬间”线上图片展，深入了解中国各个历史阶段的探索实践和辉煌成绩。与会嘉宾纷纷盛赞中国取得的巨大成就和中印尼双边关系的长足发展，祝愿中印尼繁荣昌盛，人民幸福安康，两国人民友谊长久。



中印尼文艺节目

丹戎布拉大学孔子学院云端中秋节研讨会圆满落幕



中秋节孔子学院学员歌曲联唱

【本报讯】2021年9月20日，农历八月十四，印度尼西亚丹戎布拉大学孔子学院线上举办中秋节研讨会等。丹戎布拉大学校长贾鲁大·威葛(Prof. Dr. Garuda Wiko)、副校长 Dr. Ir.

Radian,MS, 副校长 Dr. Achmadi、师范教育学院院长马多诺、语言中心负责人 Stella女士、丹戎布拉大学孔子学院中印尼方院长、各教学点负责人等共200多人线上参加研讨会等活动。线

上活动由丹戎布拉大学孔子学院秘书杨丽华老师主持。

丹戎布拉大学校长贾鲁大·威葛 Prof. Dr. Garuda Wiko 致辞并宣布活动开始。贾鲁大·威葛校长在致辞中表示中秋节不仅对世界各地华人很重要，而且对所有的印度尼西亚人来说，也赋予了团结的意义。丹戎布拉大学欢迎并支持本次中秋节研讨会活动。最后贾鲁大·威葛校长祝大家中秋节快乐，“年年圆满如意，月月事事顺心。”

丹戎布拉大学孔子学院印尼方院长陈燕娜女士在致辞中欢迎各位领导老师参加本次活动。她说到印尼坤甸市是华人聚居的

城市之一，历来有庆祝中秋节的习俗。值此中秋佳节来临之际，她希望通过此项活动能让更多的印尼人了解中国传统节日中秋节。

丹戎布拉大学孔子学院中方院长周桂教授作为本次中秋节研讨会的主讲，从中秋节的节日来源、节日习俗、神话故事、节日文化等方面中英文对照介绍了中秋节的相关知识，从中秋节的名称与别称出发，引出中秋节的节日起源与发展。以喜闻乐见的方式介绍了丰富多彩、雅俗共赏的中秋节节日习俗，并就中秋月饼种类与制作工艺进行了介绍。通过中秋节的神话故事嫦娥奔月，引申介绍了命名为

嫦娥工程的中国探月工程，展示了中国探测月球的成果。周桂从中秋节的来源、节日习俗、神话故事等方面向与会者分享了中国传统节日中秋节的文化内涵，中秋节日文化蕴含着敬重自然、和谐团圆、庆丰祈福、健康长寿、诗意审美等多角度的文化内涵。

中秋节研讨会期间，为了与会者之间更好地地理解与相互交流，丹戎布拉大学孔子学院印尼方院长陈燕娜同步进行印尼文解说，并就中秋节相关习俗与文化组织发起在线研讨，与会者就中秋节相关习俗的地方差异以及文化内涵纷纷提问交流，丹戎

布拉大学孔子学院中印尼方院长共同就提问进行了详细解答，并展开讨论。

线上中秋节研讨会活动期间，还在线播放远在中国的历任与拟任志愿者教师们发来的祝贺视频，中国老师们不仅带来了中秋祝福，还带来了中华才艺表演与中国中秋节日气氛。来自丹戎布拉大学与共同希望语言学院中文专业的学生们倾情演唱的中秋节歌舞视频，更是为线上活动增添不少欢乐。

最后环节是中秋节有奖猜灯谜，与会者积极踊跃地参与其中，中秋节相关知识通过竞猜活动在与会者脑海中得到进一步强化。

丹戎布拉大学孔子学院 孙贝贝 杨丽华